**Надирова Г.Е**

**Профессор КазНУ имени аль-Фараби, д.филол.н., Алматы, Казахстан**

[**gulnad@mailo.ru**](mailto:gulnad@mailo.ru)

**ИСЛАМОВЕДЕНИЕ НА ПОСТСОВЕТСКОМ ПРОСТРАНСТВЕ**

**Аннотация.** Статья представляет собойобзор деятельности научных и образовательных центров в области исламских исследований, расположенных в бывшем советском пространстве или историческив зоне советского влияния. Размышления и изыскания навеяны участием автора в международной конференции, проходившей этой осенью в Стамбуле, с интересным названием «Исламская интеллектуальная мысль в странах СНГ: прошлое, настоящее и путь вперед». Как выяснилось, эта тема близка не только представителям традиционно мусульманских этносов, но и славянским народам.

Форум IIIT в Стамбуле продемонстрировал наличие значительного числа серьезных академических и образовательных структур и исследователей в постсоветских странах, которых волнуют история и современная судьба ислама, его научные и культурные достижения, его отношение к миру и отношение остального мира к нему. Повышение интеллектуального уровня современных мусульман, умеренность, разнообразие, понимание собеседников являются неизбежными и необходимыми условиями жизни в 21 веке.

Ключевые слова: исламские исследования, постсоветское пространство, образование, текст, перевод

С 1 по 6 октября 2019 г. в Стамбуле состоялся III Форум ученых Содружества Независимых Государств (СНГ) на тему «Исламская интеллектуальная мысль в странах СНГ: прошлое, настоящее и путь вперед» [IIIT, 2019]. Форум был организован совместно азербайджанским общественным объединением «Идрак» и Международным институтом исламской мысли (IIIT). Основными целями «Идрак» являются содействие межкультурному и межрелигиозному диалогу и борьба с терроризмом и экстремизмом, а также организация конференций, симпозиумов, тренингов и научно-практических встреч, соответствующих этим целям [IDRAK, 2017]. IIIT с 1981 года специализируется на предоставлении платформы для мусульманских мыслителей, ученых и практиков в области гуманитарных и социальных наук [IIIT, n.d.]. На форуме рассматривались актуальные вопросы исламского образования, теологии, права, политики, экономики, философии, этики, культуры и литературы, а также конкретные проблемы мусульман стран СНГ. Такие встречи дают возможность познакомиться с опытом разных стран не только в области теории, но и по ряду практических вопросов, таких как трансформация систем образования и методов научных исследований в области религии.

Последние десятилетия были неоднозначными и в некоторой степени решающими для религиозной жизни мусульман всего мира, в том числе на постсоветском пространстве. С одной стороны, произошли изменения в идеологии и выход из теневого пространства верований, которые раньше были вытеснены доминирующей идеологией в очень ограниченную нишу. С другой стороны, неожиданные, порой чрезвычайно агрессивные действия на международной арене различных религиозных организаций и групп вызвали состояние шока и последующее негативное восприятие во многих обществах и регионах мира. Это был период серьезных испытаний для ислама и мусульман, а также для богословов и религиозных ученых, которые чувствовали необходимость пересмотреть и переосмыслить многие принципы, которые казались ранее незыблемыми.

Содержание выступлений участников еще предстоит осмыслить после выхода печатной версии материалов форума. Однако хотелось бы обратить внимание на значительное разнообразие академических структур, связанных с исламом в странах СНГ, представители которых приняли участие в форуме.

В 2010 году в Москве под эгидой Российского фонда поддержки исламской культуры, науки и образования и Международного центра «Аль-Васатия» в Кувейте был создан Научно-образовательный центр «Аль-Васатия». Цель этой организации - изменить сознание мусульман, освободить его от стереотипов средневекового прошлого и перенести ценности и принципы ислама в контекст современности, дать отпор всем формам экстремизма в обществе, пропагандировать гармоничные и добрососедские отношения, сосуществование с представителями других религий и мировоззрений. Эксперты Русского центра «Аль-Васатия» переводят с арабского на русский язык и публикуют работы известных исламских ученых, организуют просветительскую работу в различных регионах России, чтобы объяснить принцип умеренности в Коране, и проводят курсы повышения квалификации для преподавателей мусульманских учебных заведений, имамов, проповедников и мусульманских журналистов [Аль-Васатия, 2013].

В качестве неправительственного фонда в 1999 году при Духовном управлении мусульман европейской части России был создан Московский исламский институт (МИИ). Институт обеспечивает среднее профессиональное и высшее профессиональное образование, а также программы последипломного обучения, такие как учебные курсы, курсы повышения квалификации и подготовка инструкторов. Как университет нового поколения два года тому назад была основана Болгарская исламская академия (БИА), расположенная в городе Болгар недалеко от столицы Татарстана. Как известно, государство тюркоязычных булгарских племен было частью исламского халифата с 10 по 15 век, но затем было завоевано монголами. Тем не менее, оно считалось самой северной точкой распространения ислама [Исторический документ, 2017].

Первый президент Татарстана Минтимер Шаймиев предложил возродить древний город: он создал специальный фонд, привлек инвестиции и разработал проект. Ключевыми объектами Болгарского государственного историко-архитектурного музея-заповедника стали Белая Мечеть, отреставрированное здание ханаки - своего рода средневековой гостиницы для странствующих мусульманских дервишей и Исламская академия [mir24, 2019]. БИА была задумана как учреждение высшего уровня религиозного образования, где мусульмане Российской Федерации могут получить степени магистра и доктора наук по исламоведению. Среди основных задач, изначально поставленных перед этим учебным заведением, были:

- предоставление возможности мусульманам Российской Федерации получать качественное исламское образование (на арабском языке) у себя на родине;

-защита мусульман Российской Федерации от зарубежного религиозного влияния;

- развитие традиций в области исламской теологии, существовавших на территории России в предыдущие периоды ее истории.

Мусульмане стран СНГ, в частности Кыргызстана, также имеют возможность учиться в БИА.

Другие постсоветские государства также не потеряли интерес к изучению ислама; кроме того, там появляются новые структуры и инициативы, расширяющие масштабы и границы изучения ислама. Так, в сентябре 2015 года в городе Острог (Украина) был создан Центр исламских исследований при Национальном университете Острожская академия. Основная цель Центра - изучение исламского наследия Западной Украины, особенно в отношении местных татарских мусульманских общин, которые существуют более 500 лет. Одним из других приоритетных направлений исследований является исламская интеллектуальная традиция на украинских землях под властью Крымского ханства, в том числе изучение соответствующих арабских и османских рукописей. Первым шагом, который в настоящее время делается для развития Центра, является создание базы данных доступных материалов по истории ислама в Украине. Центр уже начал налаживать тесные исследовательские связи с самыми передовыми исламскими исследовательскими институтами в Украине и за рубежом. Одним из наиболее важных проектов является перевод и публикация первоисточников ислама на украинском языке, включая как священные тексты, так и постклассические и современные произведения [Национальный университет Острожская академия, б.д.].

Интересно, что директор Центра исламских исследований Михайло Якубович пришел к исламу, как он говорит, благодаря фитре (неискажённой природе человека). Родители верили, что человек должен достичь сознательного возраста и сам сделать выбор, поэтому такой выбор оказался для него возможным. Таким образом, подтверждается общеизвестный хадис: «Каждый человек рождается в своём естественном состоянии (фитра), и только потом его родители делают из него иудея, христианина или огнепоклонника».

Когда он учился в школе, в возрасте 9 лет он читал Коран в переводе Крачковского, издания 60-х годов. На него произвели сильное впечатление «принципиальная понятность и прозрачность всей системы исламской мысли», затем он стал изучать арабский язык, сначала самостоятельно, потом с учителями - выходцами из арабских стран.

Якубович отмечает, что из-за прихода в ислам у него никогда не было никаких проблем с родителями и близкими. Главное, считает он, чтобы человек укреплялся в своей вере и соответствовал высокому идеалу Корана и Сунны. «Думаю, если мусульмане будут пытаться так делать, то многие проблемы уйдут сами собой. Мы, конечно, далеки от совершенства, но стремясь к нему, можно свести к минимуму противоречия с родными».

М.Якубович сделал первый полный опубликованный перевод Корана с арабского, До этого были частичные переводы с арабского, были переводы не с арабского (русского и немецкого) еще и не опубликованные. Первый перевод Корана во Львове сделали 100 лет тому назад, это был перевод с немецкого языка, но работа осталась рукописью.

Идея перевода родилась в 2006 году, когда ему было 20 лет, и в 2013 году идея превратилась в реальность – перевод вышел в свет. Там есть и комментарии, их не так много, но они помогают читателю кое-что понять. Переводчик хотел, чтобы это был красивый литературный украинский язык, без каких-то неологизмов, без русизмов, влияния советско-украинской грамматики. И чтобы этот труд был читабелен, чтобы читатель мог получить от этого труда удовольствие, если человек не получает удовольствие от чтения, он закрывает книгу. Поэтому надо больше работы, больше изданий, больше текстов, тогда будет больше эффекта [Мавров, 2014].

На форуме также присутствовали представители Центра сравнительных исследований цивилизаций при Ягеллонском университете в Кракове. Это единственное междисциплинарное образовательное учреждение в Польше, которое предлагает академические программы по четырем основным цивилизациям современного мира, а также углубленные научные исследования в области религиоведения [Ягеллонский университет, б.д.]. Как выяснилось, в разные периоды истории местная мусульманская татарская община, которая до 1918 года официально входила в сферу муфтията Крыма, внесла свой вклад в интеллектуальную жизнь Польши и представителей мусульманской интеллигенции и участвовала в формировании польской элиты.

Таким образом, форум IIIT в Стамбуле продемонстрировал наличие значительного числа серьезных академических и образовательных структур и исследователей в постсоветских странах, которых волнуют история и современная судьба ислама, его научные и культурные достижения, его отношение к миру и отношение остального мира к нему. Повышение интеллектуального уровня современных мусульман, умеренность, разнообразие, понимание собеседников являются неизбежными и необходимыми условиями жизни в 21 веке. Вряд ли можно назвать эти истины новыми, но ничего лучшего пока не придумано.

Список литературы

1. IIIT. (2019). Исламская интеллектуальная мысль в странах СНГ: прошлое, настоящее и путь вперед. Доступен по адресу: https://iiit.org/en/islamic-intellectual-thought-cis-countries. Дата обращения: 17.10.2019.
2. IDRAK. (2017). Доступен по адресу: http://idrak.org.az/en. Дата обращения: 17.10.2019.
3. IIIT. (n.d.). Доступен по адресу: https://iiit.org/en/home. Дата обращения: 17.10.2019.
4. Аль-Васатия. (2013). Доступен по адресу: http://wasatiya.ru/en/about/programme.html. Дата обращения: 19.10. 2019.
5. Исторический документ. (2017). Волжская Булгария. Доступен по адресу: http://history-doc.ru/volzhskaya-bulgariya. Дата обращения: 20.10.2019.
6. mir24. (2019). У академии в Болгаре одна цель - распространять истинный ислам. Доступен по адресу: https://mir24.tv/articles/16363343/u-akademii-v-bolgare-odna-cel-rasprostranyat-istinnyi-islam. Дата обращения: 17.10.2019.
7. Национальный университет Острожская Академия. (б.д.). Исследовательские центры и лаборатории. Доступен по адресу: https://www.oa.edu.ua/en/science/labs. Дата обращения: 17.10.2019.
8. Мавров, Г. (2014). Украинский переводчик Корана Михайло Якубович: Фитра привела меня к Исламу. Доступен по адресу: https://golosislama.com/news.php?id=24241. Дата обращения: 11.11.2019.
9. Ягеллонский университет. (n.d.). Центр сравнительных исследований цивилизаций Ягеллонского университета. Доступен по адресу: http://www.psc.uj.edu.pl/en\_GB/o-nas/katedra. Дата обращения: 10.20.2019.

**Надирова Г.Е. Посткеңестік кеңістіктегі Ислам зерттеулер**

Бұл мақалада бұрынғы Кеңес одағының кеңістігінде немесе советтік әсерініңығында орналасқан исламтану саласындағы ғылым және білім орталықтарының жұмысына шолу жасалған. Осы күзде Ыстамбулда өткен «IIT елдеріндегі ислами интеллектуалды ой; өткені, қазіргі жағдайы және алға жетелейтін жол» атты халықаралық конференцияға автордың қатынасуы осы мақаланы жазуға түрткі болды. Бұл тақырып тек дәстүрлі мұсылман этностарына ғана емес, славян халықтарына да жақын екені анықталды.

Ыстамбұл форумы посткеңестік исламның тарихы мен қазіргі тағдыры, оның ғылыми және мәдени жетістіктері, әлемге деген көзқарасы және басқа әлемнің оған деген көзқарасы туралы алаңдаушылық білдіретін елеулі академиялық және білім беру құрылымдары мен зерттеушілердің қатысуын көрсетті. Қазіргі мұсылмандардың зияткерлік деңгейін көтеру, ұстамдылық, алуан түрлілік, сұхбаттасушыларды түсіну, ХХІ ғасырда өмір сүру жағдайларына сөзсіз және қажетті болып табылады.

Түйін сөздер: исламтану, посткеңестік кеңістік, білім, мәтін, аударма

**Nadirova G.E.** **Islamic Studies in the Post-Soviet Space**

The article is an overview of the activities of scientific and educational centers in the field of Islamic studies located in the former Soviet space or historically in the zone of Soviet influence. Reflections and research are inspired by the participation of the author in an international conference held this fall in Istanbul, with the interesting title “Islamic Intellectual Thought in the CIS: Past, Present and Way Forward”. As it turned out, this topic is close not only to representatives of traditionally Muslim ethnic groups, but also to Slavic peoples.

The IIIT Forum in Istanbul demonstrated the presence of a significant number of serious academic and educational structures and researchers in post-Soviet countries who are concerned about the history and modern fate of Islam, its scientific and cultural achievements, its attitude towards the world and the attitude of the rest of the world towards it. Raising the intellectual level of modern Muslims, moderation, diversity, understanding of interlocutors are inevitable and necessary living conditions in the 21st century.

Keywords: Islamic studies, post-Soviet space, education, text, translation